



מסכת אבות פרק א משנה יב: "הוי מתלמידיו של אהרן"



La Michna :

Traité Avot 1,12

Hillel disait :

Sois parmi les disciples d'Aharon.

Aime la paix et poursuis la paix.

Aime les personnes, et rapproche-les de la Torah.

המשנה:

אבות א,יב

... הלל אומר

הוי מתלמידיו של אהרן,

אוהב שלום ורודף שלום,

אוהב את הבריות ומקרבו לתורה.



● **Qui était Hillel l'Ancien ?**

Lisez l'histoire suivante en 'havrouta, puis faites les exercices ci-dessous.

**Talmud Bavli, Massekhet Chabbat 30b, 31a**

Nos Sages ont raconté : un jour, deux hommes firent un pari en disant :

Celui [de nous deux] qui réussira à énerver Hillel recevra [de l'autre] quatre cents zouz.

L'un deux déclara : « Moi je veux l'énerver ! »

Ce jour-là était un vendredi, et Hillel était en train de se laver les cheveux [en l'honneur de Chabbat]. Le parieur se rendit chez Hillel.

Il dit : « Hillel est-il là ? Hillel est-il là ? »

Hillel s'enveloppa de son vêtement, et sortit à sa rencontre.

Il lui demanda : « Mon fils, que veux-tu ? »

L'autre lui déclara : « J'ai une question ! »

Hillel lui dit : « Pose-la, mon fils, pose-la ! »

L'homme lui demanda : « Pourquoi la tête des Babyloniens est-elle arrondie ? »

Hillel lui répondit : « Mon fils, tu as posé une question importante. C'est parce que leurs sages-femmes ne sont pas douées. »

Le visiteur s'en alla, attendit un moment, puis appela de nouveau : « Hillel est-il là ? Hillel est-il là ? »

Hillel s'enveloppa à nouveau de son vêtement et sortit pour l'accueillir.

Hillel lui demanda : « Mon fils, que veux-tu ? »

L'homme lui répondit : « J'ai une question ! »

Hillel lui dit : « Pose-la, mon fils, pose-la. »

L'homme demanda : « Pourquoi les habitants de Tarmod ont-ils les yeux fragiles ? »

Hillel lui répondit : « Mon fils, tu as posé une question importante. C'est parce qu'ils résident parmi les sables. »

L'homme repartit, attendit un moment, puis appela de nouveau : « Hillel est-il là ? Hillel est-il là ? »

De nouveau, Hillel s'enveloppa de son vêtement et sortit à sa rencontre.

Il lui demanda : « Mon fils, que veux-tu ? »

L'autre lui déclara : « J'ai une question ! »

Hillel lui dit : « Pose-la mon fils, pose-la. »

L'homme demanda : « Pourquoi les Africains ont-ils les pieds larges ? »

Hillel lui répondit : « Mon fils, tu as posé une question importante.  
C'est parce qu'ils vivent dans des marais. »

L'homme lui dit : « J'aurais encore beaucoup de questions à te poser,  
mais je crains de te mettre en colère. »

Hillel s'enveloppa de son vêtement, et s'assit devant lui.

Il lui dit : « Pose-moi toutes tes questions. » L'homme lui demanda : « Est-ce bien toi Hillel qu'on appelle le Nassi (prince spirituel) d'Israël ? »

Hillel lui répondit : « Oui »

L'homme lui lança alors : « Pourvu qu'il n'y ait pas beaucoup de gens comme toi  
dans le peuple d'Israël ! »

Hillel s'étonna : « Mon fils, pourquoi dis-tu cela ? »

L'homme lui répondit : « Parce que j'ai perdu quatre cents zouz à cause de toi ».

Hillel lui dit : « Sois prudent à l'avenir, car mieux vaut que tu perdes doublement  
quatre cents zouz à cause de Hillel, plutôt qu'il se mette en colère. »

● **Activité à réaliser en 'havrouta :**

Préparez une bande dessinée illustrant les trois questions que l'homme a posées à Hillel, ainsi que les réponses de ce dernier. (Si vous le souhaitez, vous pouvez ajouter les bulles de pensée de Hillel pendant sa conversation avec cet individu).



● **Discutez** des questions suivantes en 'havruta :

❖ Pourquoi cet homme a-t-il posé autant de questions à Hillel ?

.....

.....

❖ Pourquoi est-il important de préciser que cet épisode s'est déroulé la veille de Chabbat, et que Hillel était en train de se laver les cheveux ?

.....

.....

❖ D'après cette histoire, quelle est la qualité essentielle de Hillel l'Ancien ?

.....

.....



❖ Quel est le lien entre l'histoire que vous venez de lire, et les paroles de Hillel rapportées dans la Michna ?

.....

.....

● Il est écrit que lorsque Aharon HaCohen mourut, toute la communauté d'Israël le pleura.

”וַיִּבְכוּ אֶת אַהֲרֹן שְׁלֹשִׁים יוֹם כָּל בֵּית יִשְׂרָאֵל”

« Toute la maison d'Israël pleura Aharon pendant trente jours. » (Bamidbar 20,29)

Pourquoi le *passouk* précise-t-il que tout le monde a pleuré à la mort d'Aharon ?

Rachi apporte l'explication suivante :

Toute la maison d'Israël :

Hommes et femmes. Car Aharon, qui poursuivait la paix, réconciliait les protagonistes en conflit, et rétablissait l'amour entre mari et femme. »

(Avot DeRabbi Nathan 12)

❖ D'après Rachi, pourquoi tout le monde a-t-il pleuré à la mort d'Aharon ?

.....

.....

❖ Que faisait Aharon en tant que « promoteur de la paix » ?

---

---

❖ Inventez des situations que vous pouvez mettre en scène, au cours desquelles Aharon HaCohen intervient et apporte son aide. Il peut s'agir d'un conflit familial ou d'une dispute avec des camarades. Mettez l'accent sur la manière dont Aharon HaCohen va s'efforcer de trouver une solution.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---